

M144

Λ_ε S^r ǀ̄ t_r L_u, Cǀ" ǀ_v Y^r J".
 Leader Zhyu-zi-lao, song which makes crops.

ǀ̄ J^r ǀ' _v.
 Pan Xie sang.

ǀ̄' CT_v ǀ̄' CT" CT_r,
 sunshine shine very fine,

ǀ̄' CT_v 3" Λ_ε S^r ǀ̄ t_r L_u CT_v L^r
 sunshine good Leader Zhyu-zi-lao sunshine throw

L".
 cut down.

L^r [̣ⁿ 'C^v J" Yⁿ ǀ̄^o
 throw nine days go into one pond,

L^r [̣ⁿ 'C^v T_v J^r T_{nc} J" Yⁿ Cǀ_p.
 throw nine days truly go into one pool.

5 3^{nc} C_n Yⁿ [̣_v
 lay in the sun connector one twelve day period

ǀ̄_u t^r 'C^v,
 thirteen days,

3^{nc} CT" ǀ̄^o CT" ǀ̄ ǀ̄' ǀⁿ CT_r.
 lay in the sun trees soft trees hard dry fully.

ǀ̄' CT_v ǀ̄' CT" CT_r,
 sunshine shine very fine,

ǀ̄' CT_v [̣_n 3" Λ_ε S^r ǀ̄ t_r L_u CT_v
 sunshine thus good Leader Zhyu-zi-lao sunshine

ǀ̄_v L".
 burn off cutting.

ǀ̄_v [̣ⁿ 'C^v J" Yⁿ ǀ̄^o,
 burn off nine days go into one pond,

10 b^{c} C^{n} $'\text{C}^{\text{u}}$ T^{u} J^- T_{nc} J'' Y^{n} CJ^{p} .
 burn off nine days truly go into one pool.

$\bar{\text{J}}$ J^{r} S^{u} T'' L_{u} ,
 who first get crops,

Λ_{c} S^{r} $\bar{\text{C}}$ t_{r} L_{u} S^{u} T'' L_{u} .
 Leader Zhyu-zi-lao first get crops.

Λ_{c} S^{r} $\bar{\text{C}}$ t_{r} L_{u} T^{u} C_{n} Y^{n} CT_{o} .
 Leader Zhyu-zi-lao separated connector one terrace

L_{o} J^{p} t' ,
 come sowed millet,

t' T^- t' J^- C_{no} .
 millet came yellow millet.

15 Λ_{c} S^{r} $\bar{\text{C}}$ t_{r} L_{u} T^{u} C_{n} Y^{n} CT_{o} .
 Leader Zhyu-zi-lao separated connector one terrace

L_{o} C_{no} Δ^{n} .
 come planted cucumbers.

C_{s} T_{n} Δ^{n} Y^- L^{n} C^{b} T^- ,
 they say cucumbers in what way come,

Δ^{n} T^- Δ^{n} J^{n} L_{o} .
 cucumbers come cucumbers rounded.

Δ^{n} t Y^- L^{n} C^{b} ,
 cucumbers fruit in what way,

Δ^{n} t J^{n} T^{u} $\bar{\text{L}}$ G_{u} CJ^{b} .
 cucumbers fruit a small arm.

20 Λ_{c} S^{r} $\bar{\text{C}}$ t_{r} L_{u} J^{n} C^{m} Ct' , G_{u}
 Leader Zhyu-zi-lao master daughter young woman

Ct_{c}
 youngest

Δ_{n} J^- Δ^{n} D^{b} Ct_{s} t^{r} ,
 picked cucumbers did not tell father,

Δ_n $J^- \Delta^n$ \mathcal{D}^{δ} Ct_{δ} C^{nc} .
picked cucumbers did not tell mother.

$\overset{\circ}{\Gamma}$ $t' J^- C\Delta_{||}$ \mathcal{D}_{δ} T_o ,
tiger striped did wait for,

T_o $\Lambda_{\zeta} S^r$ $\overset{1}{\Gamma} t_r L_{||}$ \mathcal{D}_n Ct' ,
wait for Leader Zhyu-zi-lao plural daughter

G_u Ct_{ζ} ,
young woman youngest,

25 T'' $\Lambda_{\zeta} S^r$ $\overset{1}{\Gamma} t_r L_{||}$ $J^- CT^u$ $L_{||}$.
at Leader Zhyu-zi-lao edge crops.

C_n $\bar{J} J^r$ Γ^{no} S^{nc} Δ^u ,
connector who carried heart black,

$\Lambda_{\zeta} S^r$ $\overset{1}{\Gamma} t_r L_{||}$ Γ^{no} S^{nc} Δ^u .
Leader Zhyu-zi-lao carried heart black.

$\bar{J} J^r$ Γ^{no} S^{nc} t'' ,
who carried heart vengeful,

$\Lambda_{\zeta} S^r$ $\overset{1}{\Gamma} t_r L_{||}$ Γ^{no} S^{nc} t'' .
Leader Zhyu-zi-lao carried heart vengeful.

30 $\Lambda_{\zeta} S^r$ $\overset{1}{\Gamma} t_r L_{||}$ Γ^{no} CT^{δ} $Ct'_{nc} L_{nc}$
Leader Zhyu-zi-lao carried sword shining

Y^- $\overset{\circ}{\Gamma}$ $t' J^- C\Delta_{||}$ \mathcal{D}_n $J^r C\Gamma_{||}$.
make tiger striped connector arrival.

$\Lambda_r S^r$ $\overset{1}{\Gamma} t_r L_{||}$ I''^u T'' $'\mathcal{D}''$ $T_{||}$,
Leader Zhyu-zi-lao called to folk below,

$'\mathcal{D}''$ $T_{||}$ $J^r Ct''^r$ Δ_o Γ_n ,
folk below smiled laughed thus,

$'\mathcal{D}''$ $T_{||}$ Γ_n \mathcal{D}_- $\overset{2}{\Gamma}$,
folk below thus did carry,

35 $\overset{2}{\Gamma}$ C_n $J^n T_u$ $J^- Ct_{\delta}$ Γ'' ,
carried connector a tail porcupine,

Γ° CΓ_n Γ" Λ_κ S^r Ę¹ t_r L_{||} Γ⁻ t^{'δ} ɔ^δ.
left upon Leader Zhyu-zi-lao "tiger's carcass".

J^r C_{t_r} Λ_κ S^r Ę¹ t_r L_{||} Γ⁻ t^{'δ} ɔ^δ.
not befitting Leader Zhyu-zi-lao "tiger's carcass".

Λ^c S^r Ę¹ t_r L_{||} ɔ_δ |^{'u} Γ" 'ɔ" C_{t_r},
Leader Zhyu-zi-lao did call to folk above,

'ɔ" C_{t_r} J^r C_{t_r}'^r Δ_o,
folk above smiled laughed,

40 'ɔ" C_{t_r}'^r Γ_n ɔ_δ Ę²,
folk above thus did carry,

Ę² C_n Jⁿ T_v Γ⁻ C_{t_δ} Δ[̂],
carry connector a tail dog,

Γ° CΓ_n Γ" Λ_κ S^r Ę¹ t_r L_{||} Γ⁻ t^{'δ} ɔ^δ.
left upon Leader Zhyu-zi-lao "tiger's carcass".

J^r C_{t_r} Λ_κ S^r Ę¹ t_r L_{||} Γ⁻ t^{'δ} ɔ^δ.
not befitting Leader Zhyu-zi-lao "tiger's carcass".

Λ_κ S^r Ę¹ t_r L_{||} |^{'u} Γ" L^ɔ Γ^{no}.
Leader Zhyu-zi-lao called to Lyu-jio.

45 L^ɔ Γ^{no} Γ" J_v J_v,
Lyu-jio head like snow,

L^ɔ Γ^{no} Γ_n ɔ₋ ɔ⁻,
Lyu-jio thus did take,

ɔ⁻ C_n †^r L^{nc} Δ^u Γ_n ɔ₋ Δ[̂],
take connector fruit red black thus did smear,

Δ[̂] Γ_n L^ɔ Γ^{no} Γ" CΓ^{''''} L".
smear thus Lyu-jio head long and flowing.

L^ɔ Γ^{no} Γ_n ɔ₋ Ę²,
Lyu-jio thus did carry,

50 Ę² C_n CΓ^{''''} L" Jⁿ T_v Γ⁻ C_{t_δ} Ę^o,
carry connector long and flowing a tail tiger,

Γ° CΓ_n T'' Λ_ς S^r Γ̇ t_r L_{||} J⁻ t'⁸ ɔ⁸.
left upon Leader Zhyu-zi-lao "tiger's carcass".

Ct_r Λ_ς S^r Γ̇ t_r L_{||} J⁻ t'⁸ ɔ⁸.
befitting Leader Zhyu-zi-lao "tiger's carcass".

C_n C]ᵝ CΓ_o L⁻ Ct⁻,
connector ears as big as fans,

J^u Jⁿ J'⁸ Lⁿ CΓⁿ t'_o,
horns great like pillars built,

55 J⁻ ɔ⁻ ʒ^u ʒ^u CΓ_o L⁻ J'^o.
eyes flaming as big as bowls.

Λ_ς S^r Γ̇ t_r L_{||} I'^u,
Leader Zhyu-zi-lao called,

I'^u CΔ^{nc} Tⁿ T^ᵝ C^ᵝ Lⁿ J⁻ L_{||} CΓ_o T⁻ C₋,
called world people the elders come look,

J^r Λ^o CΔ^{nc} Tⁿ T^ᵝ C^ᵝ Lⁿ J⁻ L_{||} [= J^u C]-.
not is world people the elders cattle household.

Λ_ς S^r Γ̇ t_r L_{||} ɔ₈ I'^u,
Leader Zhyu-zi-lao did call,

60 I'^u CΔ^{nc} Tⁿ T^ᵝ C^ᵝ Lⁿ J⁻ L_{||} CΓ_o T⁻ Y⁻ C]'.
called world people the elders come make meat.

CΔ^{nc} Tⁿ T^ᵝ C^ᵝ Lⁿ J⁻ L_{||} ɔ₈ i'^o
world people the elders did hone,

i'^o L^{nc} Δ_ς Δ_ς CΓ_o T⁻ Y⁻ C]'.
hone knives stripping come make meat.

Δ_ς C_n J⁻ T^ς T⁻ Δ^u Δ⁻,
flay connector skin come ripping,

Δ_ς C_n J⁻ T^ς T⁻ Δ^u Δ^{nc}.
flay connector skin come slashing.

65 Y⁻ T'' Γ_n Γ⁻ Γ⁸ Jⁿ T⁻ C]ς,
made get thus nine kinds portions,

Y⁻ T["] E⁻ E⁸ J^o T⁻ J⁻,
made get nine kinds parts,

J^r t₁₁ CA^{nc} Tⁿ T³ C³ Lⁿ J⁻ L₁₁ CT₃ Ct₁
sufficient world people the elders go eat with

E¹ E_n.
breakfast thus.

E_n Jⁿ 3_o CA₁₁.
thus ended.

The inserted lines. (See introduction).

T₄ CT^v E^{'=} E^{'=} T⁻ Ct₂ Ct₂,
come out spring come warmth,

T₄ CT^v E^{'=} E^{'=} J_n L_o CT_o Jⁿ CT₃.
come out spring thus come terraces lush growth.

C["] L_o L₁ C["] J⁻,
birds come and birds call,

J⁸ L_o L₁ J⁸ J⁻.
insects come and insects call.

5 CT_o C_n Jⁿ T_v C["] J^r J₃ A⁸,
with connector a bird lark flying,

A⁸ Jⁿ L₁ L_o E_v CT^v.
flying around and around encompassing sky.

E_v C_n J^o T["] T_v J⁸,
encompassing connector woman's fields buckwheat,

E_v C_n A₄ T["] T_v L₁₁.
encompassing connector man's fields crops.

J⁻ CT₁₁ T^v '3["] A^v 3₈ CT₁,
youth son hmao-dlu did drive,

10 C[~] V₈ C[~] J^r J^r E^{no} CEⁿ,
cattle yellow oxen ploughing climbed,

CEⁿ '3["] Jⁿ E^r Tⁿ J⁸ CJ⁻,
climbed Hmao-gi-zhi the bottom houses,

CJ'' 'D'' J^n C^r T^n J^- J^o.
cover in dust Hmao-gi-zhi the women.

T_ε CT^v C'^= C'^= T- Ct_ε Ct_ε,
come out spring come warmth,

T_ε CT^v C'^= C'^= J_n L_ο CT_ο J^n CT_ο.
come out spring thus come terraces lush growth.

15 C'' L_ο L_ L C'' J^-,
birds come and birds call,

J^δ L_ο L_ J^δ J^-.
insects come and insects call.

CT_ο C_n J^n T_v C'' J^r J_δ Λ^δ,
with connector a bird lark flying,

Λ^δ J^n L_ L_ο C_v CT^δ.
flying around and around encompassing plains.

C_v C_n J^o T'' T_v J^δ,
encompassing connector woman's fields buckwheat,

20 C_v C_n Λ_ε T'' T_v L_ο.
encompassing connector man's fields crops.

J^- CT_ο T^v 'D'' Δ^v D_δ CT_-,
youth son Hmao-dlu did drive,

C^~ V_δ C^~ J^r J^r C^no CE^n,
cattle yellow oxen ploughing climbed,

CE^n 'D'' J^n C^r T^n J^δ C]-,
climbed Hmao-gi-zhi the bottom houses,

CJ'' 'D'' J^n C^r T^n J^- L_ο.
cover in dust Hmao-gi-zhi the elders.